

فعالية إتقان المفردات في ترجمة النصوص العربية للفصل الثامن (VIII. A) في المدرسة الثانوية "أنوار الهداية" فاميجاهاان بوغور

Hendri, Muh.Abrar, Usman Syafruddin
Institut Ummul Quro Al-Islami Bogor
Hendri27feb@gmail.com

تجريد البحث

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي مارسها مؤخرًا كثير من الناس لدراستها وتحليلها، وكلامها موجه نحو نهج معياري وروحي مع الاعتقاد بأن اللغة العربية لغة دينية لأن القرآن نزل باللغة العربية أيضًا، من خلال منهج تعليمي شامل، من يعتقد أن اللغة العربية هي لغة تستحق الدراسة بعمق لمعرفة دراساتها التاريخية والجمالية هذه الدراسة إلى التعرف على المشكلات المختلفة التي تواجه تعليم اللغة العبية عند مهارة القراءة في دراسة حالية على مادة المحفوظات للصف الثامن في المدرسة الثانوية أنوار الهداية فاميجاهاان بوغور. سيتم تحليل هذه المشاكل بحيث يمكن إصلاحها وإيجاد حلول للتغلب عليها في المستقبل.

هذه البحث هو بحث نوعي يستخدم تقنيات جمع البيانات في شكل ملاحظة وقابلات وتوثيق. أظهرت النتائج ما يلي: (1) تعلم اللغة العربية مهارة القرع لطلبة الفصل الثامن في المدرسة الثانوية للبنات تبدأ عملية التعلم بالتخطيط والتنفيذ. الأساليب التي يستخدمها المربون هي المحاضرات والمفردات والتقييم. في النهاية، يوفر المري الدافع والتقييم لتعلم المهام الفردية أو الجماعية، والامتحانات النصفية وامتحانات الفصل الدراسي انهائي (2) مشاكل التعلم لمهارة القراءة في دراسات الحالة لمادة المحفوظات تشمل الطلاب: (1) قلة الاهتمام بتعلم اللغة العربية. (2) عدم وجود خبرة تعلم في مستوى التعليم السابق. جهود الطلاب للاستمتاع بتعلم اللغة العربية هي من خلال فتح القواميس بشكل متكرر ودراسة المحدثه كلمات مفتاحية تعليم اللغة العربية مهارة وترجمة النصوص العربية.

الكلمات المفتاحية: تعلم الإملاء ، القدرة على الكتابة باللغة العربية

ABSTRACT

Arabic is one of the foreign languages that many people have recently practiced to study and analyze, both of which are geared towards a standard and spiritual approach with the belief that Arabic is religious language because the Qur'an came down in Arabic as well. Through a comprehensive curriculum, who believes that Arabic is a language worth studying in depth to learn about its historical and aesthetic studies. These problems will be analyzed so that they can be fixed and solutions will be found to overcome them in the future. This research is a qualitative research that uses data collection techniques in the form of observation, interviews and close interviews. The results showed: a) Arabic teaches pumpkin skills to eighth-grade students in girls high school. The

learning process begins with planning and implementation. The methods used by educators are lectures, vocabulary and evaluation. In the end, the educator provides motivation and evaluation to learn individual or group tasks, midterm exams, and final semester exams : b). Learning problems for reading skills in case studies of archives include students : a). Lack of interest in learning Arabic.b) lack of educational experience at the previous level of education. Students' efforts to enjoy learning Arabic are by frequently opening dictionaries and studying the update.

Keywords: Arabic language education, reading skill, archives .

المقدمة

اللغة عبارة عن تعبير يحتوي على نية نقل شيء ما للآخرين. شيء يقصده المتحدث ليكون قادرا على فهمه وفهمه من قبل المحاور²⁰. اللغة هي واحدة من أكثر الخصائص البشرية تميزا وتميزا بين البشر والمخلوقات الأخرى. تعد اللغة كنظام اتصال جزءًا من النظام الثقافي، بل إنها جزء أساسي من الثقافة²¹. يتطلب التفاعل بين البشر اللغة كأداة اتصال تكون قادرة على دعم إنشاء اتصال جيد وصحيح حتى يتمكنوا من فهم ما يقصده بعضهم البعض. ثم تم الوصول إلى القصد والغرض من الاتصال في الحياة اليومية، يتم استخدام اللغة الإندونيسية كلغة وطنية، وهو أمر مطلوب أن يتعلمه ويفهمه كل مواطن إندونيسي وأيضا الموضوع الرئيسي في عالم التعليم. في هذا العصر الحديث ، نحن مطالبون بتعلم اللغات العالمية التي ستساعد في تسهيل التفاعل بين الدول. تشمل اللغات العالمية: الإنجليزية واليابانية والمالديفية والعربية.

اللغة العربية هي إحدى اللغات الرئيسية في العالم التي تم تناقلها من قبل أكثر من ٢٠٠ مليون شخص، ويتحدث هذه اللغة رسميًا في أكثر من ٢٠ دولة²². وتصبح أيضا لغة القرآن والحديث والكتب التي يكتبها العلماء بمختلف أنواع المناقشة مثل: كتب الفقه ، وكتب الحديث ، وكتب التوحيد ، وكتب المعامله ، وغيرها من الكتب. حتى يكون المسلمون مطالبين بتعلم اللغة العربية. طرق تعلم اللغة العربية في تحقيق عملية إتقان اللغة ، هناك عدة طرق من شأنها أن تدعم فعالية وكفاءة اللغة العربية الجيدة والصحيحة،

²⁰ Lani dan Cecilia Yuwati, hlm .34

²¹ Mesiono, Vol. 24, No 2, bahasa sebagai cermin budaya

²² Azhar Arsyad , Bahasa Arab dan Metode pengajarannya ,(Cet. II ; Yogyakarta: pustaka Belajar , 2004), hlm,1.

ولكل الأساليب إسهام كبير حسب الشروط المطلوبة. يجب أن يواجه تعليم اللغات الأجنبية شروطاً موضوعية مختلفة من بلد إلى آخر ، ومن مؤسسة إلى أخرى ، ومن فترة إلى أخرى ، وتشمل الشروط الموضوعية أهداف التدريس وظروف الطلاب والمرافق والبنية التحتية وما إلى ذلك. سيؤثر هذا الشرط على الولادة واختيار طريقة التدريس.

تنقسم المشاكل التي تنشأ عادة في تدريس اللغة العربية لغير العرب إلى قسمين: مشاكل لغوية وغير لغوية²³. الطلاب الذين يلتحقون في البداية بالمدارس العامة ثم يواصلون الدراسة في المدارس التي هي في الواقع مدارس إسلامية مثل مدرسة التسناوية والمدرسة العليا عادة ما يكون لديهم اهتمام أقل بتعلم اللغة العربية وهذا مشمول في المشاكل غير اللغوية. لتوحيد تصورات الطلاب عن الحاجة إلى تعلم اللغة العربية وجعل الطلاب متوازنين في تجربة تعلم اللغة العربية، مما يجعل اهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية عالياً ، يجب أن يكون المعلمون قادرين على امتلاك استراتيجيات تعليمية جيدة لنقل المواد. يعتمد نجاح تنفيذ استراتيجية التعلم على خبرة المعلم في استخدام أساليب وتقنيات وتقنيات التعلم. في سياق تعلم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الثالثة ، من الناحية المثالية ، يسمح للطلاب أربع مهارات في اللغة العربية ، وهي: (أ) مهارات الاستماع (ب) مهارات التحدث باللغة العربية (ج) مهارات القراءة باللغة العربية (د) ومهارات الكتابة العربية²⁴ موضوع البحث الذي اختاره الباحث هو المدرسة الثانوية أنوار الهداية باميجاهان بوغور. لأن دروس اللغة العربية في هذه المدرسة هي المواد الرئيسية كما هو موضح سابقاً وهذا يسهل على الباحثين إجراء البحوث وأيضاً الطلاب لديهم بالفعل أساس في تعلم اللغة العربية. بناء على الملاحظات والمقابلات الأولية مع مدرس اللغة العربية لطلاب الصف

²³ Acep Hermawan, Metodologi pembelajaran bahasa arab , (Bandung :Remaja Rosdakarya , 2011),hlm.100.

²⁴ M. Abdul Hamid , mengukur kemampuan Bahasa Arab untuk Studi Islam , cet.ke-1 (Malang : UIN Maliki Press, 2010),hlm.41.

الثامن في المدرسة الثانوية أنوار الهداية باميجاهان بوغور، حصل على معلومات في تعلم اللغة العربية ، وخاصة في المهارات .لا تزال ترجمة النص العربي تواجه العديد من المشاكل ، مثل:

١. عدم إتقان المفردات العربية

٢. عدم معرفة فهم الطلاب لتعلم اللغة العربية

٣. هناك أفكار تعتقد أنه من الصعب تعلم دروس اللغة العربية

٤. هناك عامل من الطلاب الذين لم يتمكنوا من قراءة النصوص العربية بطلاقة.

بناء على المشكلات التي يواجهها هؤلاء الطلاب، سيركز الباحث على جوانب مهارات إتقان المفردات، حتى يتمكن الأطفال من ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية الجيدة والصحيحة. في هذه الدراسة ، اختار الباحثون طلاب الصف الثامن من المدرسة الثانوية أنوار الهداية باميجاهان بوغور كموضيع بحث.

العربية هي لغة العبادة في الإسلام، لأنها لغة القرآن، أي "لقد صنعنا القرآن بالعربية حتى تفهموه" (الزخرف: 3).²⁵ الغرض من تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة الإملاء هو تدريب الطلاب على تدريب سمع الطلاب وقياس ذاكرة الطلاب وممارسة الكتابة. في هذه الطريقة، يمكن للطلاب أيضًا ممارسة التحدث باللغة العربية عن طريق تكرار الجمل التي قرأها المعلم. تعلم الكتابة هو تعلم يتطلب اهتمامًا خاصًا، ويمكن إعطاء هذا الاهتمام من قبل المعلم الذي يقوم بالتدريس أو من الأطراف المشاركة في التعلم. 13 ستكون مهارات الكتابة إذا لم تتخللها الممارسة أحد العوامل لنقص الطلاب في جاري الكتابة.

²⁵ Asna Andriani, *urgensi pembelajaran bahasa arab dalam pendidikan islam*.Jurnal Ta'allum, IAIN Tulungagung. Volume 03 Nomor 01 juni 2015. Hlm. 40

مشكلة جودة التعلم التي يعاني منها الطلاب في المدرسة هي أبناءً على نتائج المقابلات مع السيد أمين الدينزهرى، لا يزال تعلم اللغة العربية في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الفارسي تابوس يجد العديد من المشكلات التي يجب أن يواجهها الطلاب في كتابة اللغة العربية. يميل الطلاب إلى عدم فهم الكتابات التي يمكن تقسيمها ويمكن للطلاب فقط نسخ الكتابات العربية التي تم تمثيلها من قبل المعلم. في تعلم اللغة العربية، يكون الدافع الوحيد للمعلم هو نسخ نص إندونيسي إلى اللغة العربية أثناء فهم الطلاب في كتابته.

مناهج البحث العلمي

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة التجريبية. يمكن تفسير طرق البحث التجريبية على أنها طرق بحث مستخدمة لإيجاد تأثير بعض العلاجات على أشياء أخرى في ظل ظروف خاضعة للرقابة²⁶. تستخدم هذه الطريقة لاختبار حقيقة المعرفة الموجودة بناءً على مستوى المنهج الذي يثبت ما إذا كان هناك تأثير على المشكلات التي تمت دراستها لطلاب الصف الثامن في المدرسة الثانوية أنوار الهداية. تصميم البحث المستخدم في هذه التجربة هو تصميم الاختبار البعدي فقط. في الاختبار البعدي فقط تصميم الضبط، تم اختيار مجموعتين عشوائياً والمجموعة الأولى أعطيت العلاج بينما لم تعالج المجموعة الثانية. بناءً على البيان أعلاه، تم إجراء عينة هذا البحث على فصلين، فئة تجريبية والفئة الأخرى معاملة فئة ضابطة. تم إعطاء الفصل التجريبي العلاج باستخدام نموذج تعلم حفظ المفردات باستخدام كلمات الأغاني بينما لم يتم التعامل مع الفصول الأخرى. تم تكليف كلا الفصلين في الدراسة، وتم تكليف الفصل التجريبي بمهمة حفظ المفردات باستخدام كلمات الأغاني، بينما تم تكليف الفصل الضابط باستخدام طريقة المحاضرة. يمكن وصف تصميم البحث في الجدول التالي:

²⁶ Sugiyono, 2014. *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan R & D (Bandung : Alfabeta)*. Hal.72

يستخدم هذا البحث في الأساس المنهج الكمي ونوع البحث التجريبي. في هذه الدراسة استخدم الباحثون الإحصاء. وبعبارة أخرى ، فإن البحث الكمي يدخل في حساب أو عدد الكميات²⁷.

النتائج والمناقشة

تعتبر فعالية حفظ المفردات من الركائز الأساسية في التجديد والمساعدة في ترجمة النصوص العربية لتلبية احتياجات الطلاب في الأنشطة التعليمية اليومية التي تتم في المدارس أو في المدارس الداخلية الإسلامية. فيما يتعلق بإثبات الاستجابة الإيجابية للطلاب والطلاب بأنه كلما كان إتقان المفردات أفضل، كلما كان ذلك مفيدا وأسهل للطلاب والطلاب في ترجمة النصوص العربية. إتقان المفردات له مكانة مهمة للغاية في تحسين قدرات الطلاب في ترجمة النص العربي. على القدرة على ترجمة النصوص العربية للفصل الثامن أ. طلاب في المدرسة الثانوية "أنوار الهداية" باميجاهان بوغور. من بين المكونات العديدة للقدرة على إتقان المفردات، أحد التطبيقات هو تحسين قدرات الطلاب في ترجمة النص العربي مما يشير إلى القدرة على تنظيم الأفكار المختلفة التي تظهر والقدرة على استخدام هذه القدرة بكفاءة من خلال التعبير عن الوضوح. الكلمات أو الجمل كأداة للتعبير عن الأفكار. تتعلق هذه الأفكار ببعض مهارات القراءة ومهارات الكتابة بناء على نتائج الدراسة أن فاعلية إتقان المفردات واجب على كل طالب وطالب في المدرسة الثانوية للصف الثامن أ "أنوار الهداية" باميجاهان بوغور، لأنها تصبح أحد الدعائم التي تسهل على الطلاب والطلاب في الترجمة العربية. النص ، فإن الأنشطة الأولية التي قام بها الباحث هي توثيق فاعلية إتقان المفردات والقدرة على ترجمة النصوص العربية في بطاقات التقارير. ترجمة النص العربي هو نقل المعنى من اللغة المصدر (SL) إلى اللغة الهدف (TL) على أساس الثقافة ، وهذا يحدث لأنه يميز العناصر الثقافية من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. وبحسب محمد بن صالح العثيمين في كتابه *أصول في التفسير فإن الترجمة*

²⁷ Lexy J Moleong , metode penelitian kuantitatif , (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya),2005. Hal. 3.

اللغوية هي: الترجمة اللغوية: لى ان ترجع البيان الايضاح وهو ما يعني: ترجمة اللغة هي تحديد المعنى القادر على توفير المعلومات والوضوح. وفي الوقت نفسه ، وفقا لـ KBBI ، فإن ترجمة الكلمة لها معنى ، أي: النسخ أو الفصل من لغة إلى أخرى. من شرح أصل الترجمة ، يتم نقل لغة المحور إلى اللغة الهدف (في هذه الحالة من العربية إلى الإندونيسية). لذلك ، لتحسين القدرة على ترجمة النصوص العربية ، يجب أن يكون مجلس المعلمين قادرًا على توجيه الطلاب وتوجيههم لتحسين قدراتهم في ترجمة النصوص العربية بأساليب ممتعة من أجل تحسين فهم الطلاب وإنجازهم في المواد العربية بناء على نتائج حسابات الباحثين ، فإن متوسط قيمة فعالية حفظ المفردات على القدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الثامن أ في جامعة أنوار الهداية باميجاهان بوغور هو 85 ومتوسط قيمة الترجمة 80. هذا يمكن تفسير أنه إذا كانت قيمة حفظ المفردات جيدة ، فإن قيمة ترجمة النص العربي ستكون جيدة. ويمكن الاستنتاج أن الفاعلية المتغيرة لحفظ المفردات لها تأثير على القدرة على ترجمة النصوص العربية للفصل الثامن أ مفي المدرسة أنوار الهداية باميجاهان بوغور. يتم ذلك في اختبار معامل الارتباط لإيجاد قيمة "r" المحسوبة التي يفسرها الباحث باستخدام لحظة المنتج والتي يتم الرجوع إليها بعد ذلك مع قيمة الجدول r. قيمة لحظة المنتج r الموضوعية (ro) هي 0.72 ، بينما قيمة r جدول بمستوى أهمية 5٪ هي 0.312. وبالتالي ، عند مستوى الأهمية $(ro) = 0.72 > 0.312 = r$ ، فهذا يعني أن الفرضية البديلة (Ha) مقبولة.

استنتاج

بناءً على التحليل الذي تم وصفه في هذه الرسالة ، والذي يناقش فعالية تعلم الأملاء على مهارات الكتابة العربية لطلاب الصف السابع في المدرسة الفارسي تافوس ، يمكن استخلاص الاستنتاجات التالية:

1. اختبار متطلب التحليل ، لذلك يمكن الاستنتاج أنه مع نتائج النسبة المئوية مع درجة بطاقات تقرير حفظ المفردات ، فإن متوسط قيمة حفظ المفردات من طلاب الفصل الثامن أ في المدرسة الثانوية أنوار الهداية باميجاهان بوغور هو 90 ، وهو مشمول في فئة "جيد جدا" بينما متوسط قيمة ترجمة

النص. اللغة العربية لطلاب الصف الثامن أ في المدرسة الثانوية أنوار الهداية بلميجاهان بوغور هي 80 ، وهي مدرجة في فئة "جيدة".

٢. اختبار الصلاحية ، بناء على اختبار الصلاحية الذي أجراه الباحثون ، يمكن استنتاج أن عدد عناصر الاستبيان المتغير X الصالحة هو 9 عناصر موجودة في الأرقام 1،3،4،6،7،8،9 و 11 وعدد العناصر غير الصالحة هناك عنصرين في الرقم 2 و 5 من أصل 11 عنصر بيان. في حين أن عناصر الاستبيان المتغير Y الصالحة هي 8 عناصر موجودة في الأرقام 1،2،3،4،5،6،7 ، و 8 من عناصر البيان الثمانية ولا توجد عناصر غير صالحة.

٣. اختبار معامل الارتباط، بناء على التحليل الكمي الارتباطي لنتائج البحث ، يتبين أن هناك علاقة بين فعالية حفظ المفردات والقدرة على ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الثامن أ في المدرسة الثانوية أنوار الهداية باميجاهان بوغور عام 2021 / 2022 للعام الدراسي 0.72 ، يمكن تفسير قيمة معامل الارتباط بأن القيمة تقع في الفترة 0.71-0.90 مع المعايير " بين المتغيرين X و Y هناك ارتباط قوي أو مرتفع".

المراجع

- Abdurochman, Bahasa Arab dan Metode pembelajarannya(Bandar lampung:CV Anugrah Anatama Rahaja,2017). M.Basyirudin Usman, *Metode pembelajaran agama islam* ,(jakarta : ciputat press,2002
- Acep Hermawan, *Metodologi pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: Remaja Rosdakarya,2011). Peter Salim dan Yenni Salim, *Kamus Besar Bahasa Indonesia Kontemporer*,(jakarta :modern English press,1991)
- Asna Andriani, *Urgensi pembelajaran Bahasa Arab dan dunia islam, Jurnal Ta'alum* vol.3 No 1 juni 2015
- ¹ Kementrian Agama RI. *Al- Qur'an dan Terjemah* (Bekasi : PT. Citra Mulia Agung , 2017), Abdul majid , pembelajaran tematik terpadu, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2017), Acep Hermawan, Metodologi penelitian bahasa arab,(Bandung: PT. Remaja Rosdakarya , 2018),